

Li Père Noyé vout candjî d' mèsî

Durée approximative : 2 minutes 30'

Distribution : pour jeunes acteurs ou marionnettes

4 enfants

- Père Noël + Clown = 2 enfants de même taille ou 2 marionnettes différentes
- Dame
- Petit garçon

Accessoires :

- Enveloppe
- Lettre
- Gros sac
- On peut voir à la fois l'intérieur et l'extérieur de la maison de Florentine

Synopsis : Pour guérir, Florentin doit connaître le secret du Père Noël. Mais si celui-ci a changé de métier, qui pourra aider le petit garçon malade.

Traductrice : Nicole Gouvars affiliée à la Sabam
+32 496 66 35 00 - gouvarsnicole@gmail.com

Li Pére Noyé vout candjî d' mètî

La chambre de Florentin est soit dans le noir, soit dissimulée par un rideau fermé. Le Père Noël fait les cents pas

P. Noyé : Dj' ènn' a-st-assez d'esse li « Pére Noyé ». Dji m' va candjî d' mètî.
Dji m' va fé li gugusse, mète in-ôte mousseûre èt dè grimèdje

Le Père Noël disparaît. Le clown apparaît à sa place

Gugusse : Dji so clapant, ni trovez-v' nin ? Nolu ni va poleûr m' rimète

Le clown marche et rencontre une dame qui tient une grande enveloppe

Dame : Bondjou moncheû. Dji kwîr li Pére Noyé ? L'avez-v' vèyou ?

Gugusse : Li Pére Noyé ? Dji n' kinohe nin, li Pére Noyé ! Dji creû bin qu' i n'ègzistèye nin

Dame : Bin sûr qui siya, qui vike ! Dji l'a vèyou al tèleuvuzion, l'annêye passêye

Gugusse : I pwèrtéve ine djène mousseûre ?

Dame : Absolumint nin ! Ine rodje mousseûre èt `ne blanke bâbe

Gugusse : Ine fâsse bâbe ?

Dame : Kimint l' savez- v' ?

Gugusse : Heû Dji so l' gugusse qui sé tot

Dame : Adon, vos d'vez bin sèpi çou qui n'a d'vins cisse èwalpeûre ?

Gugusse : Ine lète

Dame : Awè, ine lète po quî ?

Gugusse : Heû Po l' prumî minisse dè governûmint

Dame : Nèni, moncheû l' gugusse qui n' sé rin. C'ès-st-ine lète da m' fi po l' Pére Noyé

Gugusse : Dj' èl pou mète al posse, si vos volez

Dame : Oh ! merci (*lui tend l'enveloppe*). Dji m' ènnè r'va è m' mohone. Mi p'tit valèt m' ratind

La dame s'en va. Le clown fait les cent pas

Gugusse : (*lit*) Binamé Pére Noyé. Awè, c'èst mi. Mi p'tit no c'èst Florentin. Dji so fwért malåde. Èdîz-m' a r'wèri, si vos volez bin. Grosses bâhes ! Siné : Florentin

Le clown lâche la lettre et fait les cent pas

Gugusse : Qwè fé ? Qwè fé ? Mi fât-i r'wèri li p'tit Florentin ? (*attend une réponse*)
Si dji d'meûre an gugusse, li p'tit Florentin va d'mani / d'morer / malåde
Èst-ce vèy' ? (*attend la réponse*)

Si dji d' meûre gugusse, lès èfants vont d'mani / d'morer / sins cadô d'min
à pîd dè sapin

Èst-ce li vrèy' ? (*attend la réponse*)

Adon on po d'pacyince ! vo m' richal tot fî dreût

Le clown disparaît. Le Père Noël revient en portant un gros sac

P. Noyé : Èvôye !

*Le Père Noël s'éloigne en portant son sac. Lumière vers la chambre de Florentin
(marionnettes, écarter le rideau qui dissimulait la chambre). Florentin est
couché sur son lit, à côté d'un sapin de Noël. La dame est debout près de
lui*

Dame : Adon, Florentin, sayîz-on pô dè d'wèrmi !

Florentin : Vos lî avez d' né m' lète ?

Dame : Dji l' a d'né à gugusse

Florentin : C'èst mutwè on Pére Noyé gugusse ?

Dame : Çoula m' èwar'reût (*embrasse Florentin*). Asteûr, d'wèrmez. A d'min

La dame embrasse Florentin et disparaît

Florentin : Dj' ètind dè brut. Dji m' va catchî po-drî l' gordène / teûle

Florentin se cache. Le Père Noël arrive en portant son sac

P. Noyé : C'èst bin l' mohone d' à p'tit Florentin, portant. Tins, i n'a nolu !

Florentin se place derrière le Père Noël qui ne le voit pas

Florentin : Coucou, Pére Noyé !

P. Noyé : (*se retourne*) Quî vola, Florentin ?

Florentin : Awè, c'èst mi

P. Noyé : Dji v' vins v'-z-êdî !

Florentin : Mins po m' riwèri, i m' fâ k'nohe li s'crèt dè Pére Noyé

P. Noyé : Mi s'crèt ? Vinez ! dji m' v'-z-èl va dîre è l'orèye (*chuchote*). Dji voléve
candjî d' mèstî

Florentin : Poqwè ?

P. Noyé : Dji voléve divni

Florentin : Gugusse ?

P. Noyé : Kimint l' savez-v' ?

Florentin : C'èst mi p'tit deût qui m' l'a dit. Èt l' swite dè s'crèt ?

P. Noyé : C'èst grâce a vos, Florentin, si dji so ri-div'nou li Père Noyé. C'èst grâce a vos si tos lès-èfants vont r'cûre ine éwarâcion a Noyé. Vis plêt-i mi s'crèt ?

Florentin : Awè, Père Noyé, awè. Dji so câsî r'wèri

P. Noyé : (*embrasse Florentin*) Bin vite èt vosse lét Florentin èt dwèrmez bin. Bone nut' !

Florentin : Diè-wâde, Père Noyé èt merci po li s'crèt ! Riv'nez bin vite l'an.nèye qui vint

P. Noyé : (*en s'éloignant*) C'èst promètou !

Musique – Florentin s'endort – le Père Noël agite la main et s'en va

F I N